





12 לְכֵן יְהִי־תִכּוֹן דְרָכָם לָהֶם כַּחֲלָקִים בְּאֶפְלָה יִדְחֻ וְיִשְׁפְּלוּ כִּי אָבִיא  
 لذلك تكون طريقهم لهم كالمزقات في الظلمة يدفعون ويشفطون فيها لأني-أجلت  
 H1961 H1870 H1992 H2519 H0653 H5307 H0935

עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנֵת פְּקֻדָּתָם נֶאֱמַר יְהוָה:  
 عليهم شرًا سنة عقابهم يقول- يهوه  
 H8141 H6486 H5002 H3068

أرب يقول عقابهم، سنة شرا عليهم أجب لأني فيها، ويسقطون فيطردون داس، ظلام في كمزلق لهم طريقهم يكون لذلك

13 וּבְנֵי־שִׁמְרוֹן רְאִיתִי תַפְלָה הַנְּבִיאִי בְכַעַל וַיִּתְעֹו אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל: וְ-  
 وفي-أنبياء السامرة رأيت حماقة تنبأوا ب-البعل وأضلوا شعبي - إسرائيل  
 H5030 H8111 H7200 H8604 H5012 H8582 H0853 H0853 H3478

إسرائيل شعبي وأضلوا بأبعل تنبأوا حماقة. أسامرة أنبياء في رأيت وقد

14 וּבְנֵי־יְרוּשָׁלַם רְאִיתִי שְׁעֵרִיָה נֶאֱמַר וְהָלַךְ בְּשִׁקָר וַיִּחְזְקוּ יְדֵי מְרַעִים לְבִלְתִּי-  
 وفي-أنبياء أورشليم رأيت بشاعة زنا وسيرا ب-الكذب وسددوا أيدي الشريرين لكي-لا-  
 H5030 H3389 H7200 H5003 H1980 H8267 H2388 H3027 H1115

שָׁבוּ יִזְجְעוּ אִישׁ מִרְעֵתוֹ הָיוּ-לִי כִלְהֵם כִּסְדוֹם וַיִּשְׁבִּיָה כַעֲמֻרָה: וְ-  
 يرجعوا كل-رجل من-شره صاروا- لي لهم كسدوم وسكنوها كعمورة  
 H7725 H0376 H1961 H3605 H5467 H3427 H6017

كسدوم، كلهم لي صاروا شره. عن أواحد يرجعوا لا حتى أشر فاعلي أيادي ويشددون بالكذب، ويسلكون يفسقون منه. يقشع ما رأيت أورشليم أنبياء وفي كعمورة. وسكانها

15 לְכֵן כָּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל-הַנְּבִאִים הַנְּבִיאִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים  
 لذلك هكذا- قال يهوه الجنود عن- الأنبياء ها-أنا أطيئهم إياهم أفسنتين و-أسقيهم  
 H3541 H0559 H3068 H5030 H2009 H0398 H0853 H3939 H8248

מִי-מֵיָה רֵאשׁ לָאֵה מֵאֵת נְבִיאִי יְרוּשָׁלַם יַצָּהָה חֲנֻפָה לְכָל-הָאָרֶץ: פ  
 مياه- العلقم لأنه من-عند أنبياء أورشليم خرجت نفاق إلى-كل- الأرض  
 H4325 H7219 H0854 H5030 H3389 H3318 H2613 H3605 H0776

الأرض. كل في نفاق خرج أورشليم أنبياء عند من لأنه العلقم، ماء وأسقيهم أفسنتينا أطيئهم هاذا الأنبياء: عن أجنود رب قال هكذا لذلك

16 כָּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל-תְּשִׁמְעוּ עַל-דְּבָרֵי הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֵם מִהַדְּבָרִים  
 هكذا- قال يهوه الجنود لآ- تسمعوا إلى- كلمات دبري الأنبياء الممتننين لكم منهددات  
 H3541 H0559 H3068 H0408 H8085 H1697 H5030 H5012 H1891

הַמְּהָה הֵם אֶתְכֶם חֲזוֹן לָכֵם יִדְבְּרוּ לֹא יִשְׁמְעוּ מִי יְהוָה:  
 هم إياكم رؤيا قلوبهم يتكلمون ليس من-فم يهوه  
 H1992 H0853 H2377 H1696 H3808 H6310 H3068

أرب. فم عن لا قلبهم برؤيا يتكلمون باطلا. يجعلونكم فإنهم لكم، يتنبأون الذين الأنبياء لكلام تسمعوا لا أجنود: رب قال هكذا

17 אַמְרִים אָמַרְ לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יְהוָה לָכֵם וְכָל הַיָּד הַשְׂרָרוֹת לְבֹ  
 يقولون قولاً ل-مزدري تكلم يهوه سلام يكون لكم وكل السالك في-عناد قلبه  
 H0559 H0506 H1696 H3068 H7965 H1961 H3605 H1980 H8307

אָמְרוּ לֹא-תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה:  
 قالوا لا- يأتي عليكم شر  
 H0559 H3808 H0935

شر. عليكم يأتي لا قلبه: عناد في يسير من لكل ويقولون سلام! لكم يكون أرب: قال لمحتقري: قولاً قائلين

כִּי לֵאמֹר	מִי מִן	עָמַד וּפָקַד	בְּסוּדֵי	יְהוָה יְהוֹדֵה	וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע	אֶת-דְּבָרֵי	מִי-הַקְּשִׁיב	דְּבָרֵי
H4310	H5975	H5475	H3068	H7200	H8085	H0853	H1697	H1697

(דְּבָרֵי) וַיִּשְׁמַע: ס  
 קְלִמְתֵּהּ וְ-סִמַּע 9  
 H8085 H1697

וּשְׁמַע? וְ-סִמַּע מִן קְלִמְתֵּהּ? וּשְׁמַע וּרְאָי אֶלְרֵב מְגִלְסִי פִי וּפָקַד מִן לֵאמֹר

וְהִנֵּה הָא	סִעֲרַת יְהוָה	חֲמָה יִצְאָה	וְסַעַר וְ-עֲסִיפָה	מִתְחַלְחֵל דְּאִירָה	עַל עַלִי	רֹאשׁ רֹאשִׁים	יְחִוּל: תְּחַלֵּ
H2009	H3068	H2534	H3318			H7563	

יְחִוּר. אֲשֶׁר רֹאשׁ עַל הַאֵי. וְנֹעַ יִצְרַח, גִּיזֵל אֶלְרֵב. זֹרֵבָה הָא

לֹא יִרְגַע	יָשׁוּב יִרְגַע	אָרַף-עֲצֵב	יְהוָה יְהוֹדֵה	עַד-חֲטִי	עֲשֵׂתוֹ יַעֲלֵה	וְ-חֲטִי-יִבְעֵמֶהּ	מִזְמוֹת מִקְצָד	לְבָב לְבָב	בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים
H3808	H7725	H0639	H3068	H5704	H5704	H5704	H4209	H0319	H3117

הַתְּבִינֵנִי בְּהַיָּמִים: תִּפְהַמֹּנֶה אִיָּהּ פְּהֵמָה  
 H0995 H0998

פְּהֵמֹנִי אִיָּמִים אַחֵר פִּי לְבָבִי. מִקְצָד וּיְבִימִי יִצְרַח חֲטִי אֶלְרֵב גִּזֵּב יִרְתֵּד לֹא

לֹא-לֵמ	שָׁלַחְתִּי אֶת-הַנְּבִיאִים	וְ-הֵמ רָצוּ	לֹא-לֵמ	דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם	וְ-הֵם נִבְאוּ	וְ-הֵם תִּנְבְּאוּ
H3808	H7971	H0853	H5030	H1992	H7323	H3808

תִּנְבְּאוּ. הֵמ בֵּל מְעֵהֶם אֲתִקְלֵם לֵמ צֵרוּ. הֵמ בֵּל אֲלֵיבִיא אֲרִסל «לֵמ

וְ-לֹא-וּמְרָע	עָמַדוּ וּפָקַדוּ	בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמַעוּ	דְּבָרֵי וְ-אֲשֶׁמְעוּ	אֶת-קְלִמְתֵּי	עַלִי-שַׁעֲבִי	וַיִּשְׁבּוּם מִן-טְרִיבֵהֶם	הֲרָע וְ-מִן-שֶׁרִי
H5975	H5475	H8085	H1697	H0853	H7725	H1870	H7455

מִעֲלֵיהֶם: ס  
 אֲעֲמָלֵהֶם 9  
 H4611

אֲעֲמָלֵהֶם. שֶׁר וְעַן אֲרִיֵּעַ טְרִיבֵהֶם עַן וּרְדוּהֶם בִּקְלָמִי שַׁעֲבִי לְאַחֲרֵי מְגִלְסִי פִי וּפָקַדוּ וּלֹא

הֲאֵלֵהי הֲלֵ-הֵל	מִן-קְרִיב אָנִי	נֹאֵם-אָנִי	יְהוָה יְהוֹדֵה	וְ-לֵיִס אֵלֵה	אֵלֵהי מִן-בְּעִיד
H0430	H7138	H5002	H3068	H3808	H7350

בְּעִיד. מִן אֵלֵה וּלְסֵת אֶלְרֵב, יִקְוֵל קְרִיב, מִן אֵלֵה אֲלֵי

אֵם-יִסְתָּר	אִישׁ יִחַיֵּי	בְּמִסְתָּרִים	וְ-אָנִי אָנִי	לֹא-אָרָא	נֹאֵם-יִקְוֵל	הֲלֹא אֲלֵהי	אֶת-הַשָּׁמַיִם
H5641	H0376	H4565	H0589	H3808	H5002	H3068	H0853

וְ-אֶת-הַאָרֶץ אָנִי אָנִי מִלֵּא אֲמָלָא  
 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

אֶלְרֵב? יִקְוֵל וְ-אֲרִצ, אֲשֶׁמְעוּ אֲנִי אֲמָלָא אֲמָלָא אֲרֵב? יִקְוֵל אָנִי, אָרָה אֲמָ מְסִתֵּרָה אֲמָקַן פִּי אִנְסָן אַחֲתִבָּא אִדָּא

25	שָׁמַעְתִּי سَمِعْتُ	אֵת - -	אֲשֶׁר - مَا -	אָמַרְוּ قَالَ	הַנְּבִיאִים الأنبياء	הַנְּבִיאִים الْمُتَنْبِئُونَ	בְּשִׁמִּי بِ-اسمي	שָׁקַר كَذَبًا	לְאֹמְרֵי قائلين	חָלְמָתִי حَلَمْتُ	חָלְמָתִי حَلَمْتُ
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H0559</a>		

חלמת. חלמת, قائلين: بالكذب بأسمي تنبأوا أذین الأنبياء قاله ما سمعت قد

26	עַד- حَتَّى-	מָתִי مَتَى	הֵיִשׁ هَلْ-يُوجَدُ	בְּלִבִּי فِي-قَلْبِ	הַנְּבִיאִים الأنبياء	נִבְּאִי الْمُتَنْبِئِينَ	הַשָּׁקֵר الْكذِبِ	וּנְבִיאֵי و-أنبياء	תִּרְמַת مَكْرٍ	לְבָם: قُلُوبِهِمْ
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5030</a>		

قلوبهم! خداع أنبياء هم بل بالكذب؟ أمتنبئين الأنبياء قلب في يوجد متى حتى

27	הַחֲשִׁבִים المفكرين	לְהַשְׁכִּיחַ لإنساء	אֶת- -	עֲמִי شعبي	שְׁמִי اسمي	בְּחִלּוֹמָתָם ب-أحلامهم	אֲשֶׁר التي	יִסְפְּרוּ يُروونها	אִישׁ كل-رجل	לְרַעְהוּ ل-صاحبه	כְּאֲשֶׁר كما
	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H2472</a>			<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	

שָׁכַחוּ نسوا	אֲבוֹתָם آباؤهم	אֶת- -	שְׁמִי اسمي	בְּבַעַל: ب-البعل
<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8034</a>	

ألعل. لأجل أسمى آباؤهم نسي كما صاحبه، على الرجل يقصونها ألتی بأحلامهم أسمى شعبي ينسوا أن يفكرون أذین

28	הַנְּבִיאַ النبي	אֲשֶׁר- الذي-	אֵתוֹ معه	חֵלֹם حلم	יִסְפַּר ليزو	חֵלֹם الحلم	וְאֲשֶׁר و-الذي	דְּבָרִי كلمتي	אֵתוֹ معه	יְדַבֵּר ليتكلم	דְּבָרִי كلمتي	אֵינִי ل-صاحبه	אֲמַת حقا	מִה- ما-
	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H4100</a>	

לְתַבֵּן للتبين	אֶת- مع-	הַר الحنطة	נָאֵם- يقول-	יְהוָה: يهوه
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>

أرب. يقول الحنطة، مع للتبين ما بالحق. بكلمتي فليتكلّم كلمتي معه وأذی حلما، فليقص حلم معه أذی النبي

29	הַלּוֹא ألبيست	כֹּה هكذا	דְּבָרִי كلمتي	כָּאֵשׁ ك-نار	נָאֵם- يقول-	יְהוָה يهوه	וּכְפֹשִׁישׁ و-ك-مطرقة	יַפְצִץ تخطم	סָלַע: الصخر	ס א
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6360</a>		<a href="#">H5553</a>	

ألصخره؟ تحطمه ومطرقة أرب، يقول كنار، كلمتي هكذا «ألبيست

30	לְכִן لذلك	הַנְּבִיאִים على-	עַל- على-	הַנְּבִיאִים الأنبياء	נָאֵם- يقول-	יְהוָה يهوه	מִנְבִּי السارقيين	דְּבָרִי كلماتي	אִישׁ كل-رجل	מֵאֵת من-عند	רַעְהוּ: صاحبه
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7453</a>

بعض. من بعضهم كلمتي يسرقون أذین أرب، يقول الأنبياء، على هأنذا لذلك

31	הַנְּבִיאִים على-	עַל- على-	הַנְּבִיאִים الأنبياء	נָאֵם- يقول-	יְהוָה يهوه	הַלְּקָחִים الأخذيين	לְשׁוֹנָם ألستهم	וַיִּנְאֲמוּ و-يقولون	נָאֵם: قول-يهوه
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H5001</a>	<a href="#">H5002</a>

قال. ويقولون: لسانهم يأخذون أذین أرب، يقول الأنبياء، على هأنذا



38 וְאִם-וְיִזְכֹּר-מִשָּׂא חֶמְלָה יְהוָה תֹּאמְרוּ לְכִן לְכִן זָכָה אָמַר יְהוָה יֵעָן אָמַרְתֶּם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה  
 H0559 H3068 H0559 H3068 H3541 H0559 H3068 H0559 H0853 H1697 H2088

מִשָּׂא חֶמְלָה יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לְאִמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא חֶמְלָה יְהוָה:  
 H3068 H0559 H3808 H0559 H0413 H7971 H3068

אֲרָב, וְחִי תִּקְוּלוּ: לֹא קִאֲנָא אֵלֵיכֶם אֲרִסְלַת וְקַד אֲרָב, וְחִי אֲלֵכֶמָּה: הַזֶּה קוֹלְכֶם אֶגֶל מִן אֲרָב: קֹל הַכֵּן אֲרָב, וְחִי תִּקְוּלוּ: כִּנְתֶּם וְאִדָּא

39 לְכִן לְכִן הַנְּבִי וְנִשְׂאִי אֲחֵכֶם נִשָּׂא וְנִשְׂאִי וְנִשְׂאִי אֲחֵכֶם וְנִשְׂאִי אֲחֵכֶם וְנִשְׂאִי אֲחֵכֶם וְנִשְׂאִי אֲחֵכֶם  
 H2009 H5382 H0853 H5377 H5203 H0853 H0853 H0853 H0853 H5414

וְלִאֲבוֹתֵיכֶם מִעַל פְּנֵי: וְ-לִבְנֵיכֶם מִן-אִמָּם וְ-חֶמְלָה  
 H0001 H6440

אֵיבָהּ. וְאֲבָאֵכֶם אֶעֱתִיכֶם אֲלֵי וְאֲמִדִּינָה אֲנִתֶּם וְ-חֶמְלָה, אִמָּם מִן אֲרִפְצֶכֶם נִשְׂאִינָא, אֲנִסְאֶכֶם הָאֲנָדָא לְכֵן

40 וְנִתְּנִי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וְ-חֶרְפַּת עוֹלָם וְ-חֶרְפַּת עוֹלָם וְ-חֶרְפַּת עוֹלָם וְ-חֶרְפַּת עוֹלָם וְ-חֶרְפַּת עוֹלָם  
 H5414 H2781 H5769 H3640 H5769 H3808 H7911

יִנְסִי. «לֹא אֲבִדָּא וְ-חֶרְפַּת אֲבִדָּא עָרָא אֲלֵיכֶם וְ-אֶגֶל